



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 737**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**18/10/2011**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
SPAGNOLLI DOTT. LUIGI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat		*
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

SPAGNOLLI DOTT. LUIGI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**ACCETTAZIONE FINANZIAMENTO DI € 900.000,00 PER LA SCUOLA MEDIA EGGER LIENZ - ADEGUAMENTO DELL'EDIFICIO ALLE NORME IN MATERIA DI PREVENZIONE INCENDI - L.P. DEL 10 GIUGNO 2008, NR.4, ART.6 - (FONDO DI ROTAZIONE)**

**ANNAHME DER FINANZIERUNG VON € 900.000,00 FÜR DIE MITTELSCHULE EGGER LIENZ" - ANPASSUNG DES GEBÄUDES AN DIE RECHTS-VORSCHRIFTEN ÜBER DEN BRANDSCHUTZ - L.G. VOM 10.06.2008, NR.4, ART.6 - (ROTATIONSFONDS)**

Vista la lettera del Presidente della Giunta Provinciale prot. nr. 8/1058/SM/ml/558090 del 04/10/2011;

preso atto che con decreto provinciale nr. 93/7.3 del 28.09.2011 in base alla Legge Provinciale nr.4, art.6 del 10/06/2008, è stato concesso un finanziamento di € 900.000,00 per la scuola media Egger Lienz – adeguamento dell'edificio alle norme in materia di prevenzione incendi;

constatato che nella suddetta lettera viene richiesta una delibera di accettazione del finanziamento e la sua destinazione vincolata;

considerata la necessità di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, per non rallentare la liquidazione del finanziamento concesso;

accertato che il conto consuntivo del Comune di Bolzano per l'anno finanziario 2010 è stato approvato con deliberazione consiliare nr.73 del 23/06/2011;

accertato inoltre che il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 è stato approvato con deliberazione consiliare nr.21 del 19/02/2011;

visto l' accordo sulla finanza locale 2011 concernente la disciplina di dettaglio per poter usufruire dei finanziamenti dal fondo di rotazione per investimenti;

visti i pareri ai sensi dell'art. 81 comma 1 D.P.Reg. 01/02/2005 n. 3/L;

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

1. Di accettare il finanziamento di € 900.000,00 concesso con decreto provinciale n. 93/7.3 del 28.09.2011 in base alla Legge Provinciale nr.4, art.6, del 10/06/2008, per la scuola media Egger Lienz – adeguamento dell'edificio alle norme in materia di prevenzione incendi;

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben des Landeshauptmannes Prot. Nr. 8/1058/SM/ml/558090 vom 04.10.2011.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass mit dem Landesdekret Nr. 93/7.3 vom 28.09.2011 gemäß des L.G. vom 10.06.2008, Nr. 4, Art.6, die Finanzierung von € 900.000,00 für die Mittelschule „Egger Lienz“ – Anpassung des Gebäudes an die Rechtsvorschriften über den Brandschutz - gewährt wurde.

Es wird festgehalten, dass in obigem Schreiben ein Beschluss mit der Annahme und der Zweckbestimmung des Betrages verlangt wird.

Es wird für notwendig erachtet, den gegenständlichen Beschluss für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, um die Auszahlung der gewährten Finanzierung nicht zu verzögern.

Die Abschlussrechnung der Gemeinde Bozen für das Finanzjahr 2010 wurde mit Ratsbeschluss Nr. 73 vom 23.06.2011 genehmigt.

Der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2011 wurde mit Ratsbeschluss Nr. 21 vom 19.02.2011 genehmigt.

Nach Einsichtnahme in die Vereinbarung über die Gemeinde-finanzierung 2011 betreffend die Bestimmungen über die Inanspruchnahme der Finanzierungen aus dem eingeführten Rotationsfond für Investitionen;

gestützt auf die Gutachten im Sinne des Art.81 Abs.1 des DPRReg vom 01/02/2005 Nr. 3/L

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. Die mit dem Landesdekret der Landesregierung Nr. 93/7.3 vom 28.09.2011 gemäß L.G. Nr.4, Art.6 vom 10.06.2008 gewährte Finanzierung von € 900.000,00 für die Mittelschule „Egger Lienz“ – Anpassung des Gebäudes an die Rechtsvorschriften über den Brandschutz – wird dankend angenommen.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. di assumere l'impegno, di garantire il rimborso delle rate annuali al fondo di garanzia nella misura annuale dell' 2,5 % (uguale a € 22.500,00) per la durata di 20 anni;</p>                            | <p>2. Die Gemeinde verpflichtet sich, die Rückzahlung der jährlichen Beträge an den Rotationsfond im jährlichen Ausmaß von 2,5 % (gleich € 22.500,00) für die Dauer von 20 Jahren zu garantieren.</p>                               |
| <p>3. di garantire le 20 rate annuali di rimborso al fondo di rotazione del finanziamento con delega sul Tesoriere a valere sulle entrate afferenti i primi tre titoli di bilancio;</p>                        | <p>3. Es wird beschlossen, die 20-jährlichen Rückzahlungsraten an den Rotationsfond mit einer Zahlungsvollmacht an den Schatzmeister bezogen auf die Einnahmen der ersten drei Titel des Haushaltsvoranschlages zu garantieren.</p> |
| <p>4. di iscrivere la rata di cui il Comune è debitore per il rimborso del prestito, nella parte passiva del bilancio per il periodo di anni considerato;</p>  | <p>4. Die geschuldete Rate für die Tilgung des Darlehens wird im Ausgabenteil des Haushaltsvoranschlages für die gesamte Laufzeit eingetragen.</p>  |
| <p>5. di accertare l'importo di € 450.000,00 al cap. 10850, art 12 "Contributo provinciale a fondo perduto per edilizia scolastica" - UEB 4030850 - CDR 400 - Resp.310 - CDC 32;</p>                           | <p>5. Der Betrag von € 450.000,00 wird beim Kap.10850, Art.12 „Verlustbeitrag des Landes für Schulbauten“ - BE 4030850 - VB 400 - Verant. 310 - Kst. 32 eingetragen.</p>  |
| <p>6. di accertare l'importo di € 450.000,00 al cap. 11040, art 3 "Mutui Fondo Rotazione" - UEB 5031040 - CDR 400 - Resp.310 - CDC 32;</p>   | <p>6. Der Betrag von € 450.000,00 wird beim Kap.11040, Art.3 „Darlehen Rotationsfond“ - BE 5031040 - VB 400 - Verant. 310 - Kst. 32 eingetragen.</p>  |
| <p>7. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 6 membri della Giunta municipale.</p> | <p>7. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 6 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.</p>             |

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to SPAGNOLLI DOTT. LUIGI

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 24/10/2011 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 24/10/2011 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 18/10/2011 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 18/10/2011 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen, .....

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden